

CAMERA DEI DEPUTATI

Doc. **XII-bis**
N. **56**

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

Risoluzione n. 360

Il ruolo della Nato in materia di protezione civile (*)

Annunziata il 7 novembre 2007

THE ASSEMBLY,

1. *Recognising* that terrorism continues to pose a serious threat to Allied and Partner countries alike;

2. *Concerned* in particular by the prospect of terrorists acquiring chemical, biological, radiological or nuclear (CBRN) weapons;

3. *Stressing* that the protection of civilian populations against acts of terrorism and natural and technogenic disasters is primarily a national responsibility;

4. *Acknowledging*, however, that terrorism is a borderless phenomenon, which

can only be defeated through a multifaceted and co-ordinated action;

5. *Convinced* that solidarity and co-operation are also essential in preparing for and responding to natural and technogenic disasters;

6. *Recognising* that the Atlantic Alliance, which relies on the collective defence of its members and on the principle of solidarity, can greatly contribute to enhancing the protection of civilian populations in Allied and Partner countries;

7. *Commending* the major efforts that Allies and Partners have initiated since the terrorist attacks of 11 September 2001 in the United States, to deter, prevent, protect against and respond to terrorist attacks and natural and technogenic disasters;

* presented by the Committee on the Civil Dimension of Security and adopted by the plenary assembly on Tuesday 9 October 2007, Reykjavik, Iceland.

8. *Praising* in particular the Atlantic Alliance for the steps already taken to be prepared to come to the assistance of a stricken nation, when requested, following acts of terrorism and natural and technogenic disasters;

9. *Welcoming* the Riga Summit Declaration, in which Allied governments «reiterate [their] determination to protect [their] populations, territories, infrastructure and forces against the consequences of terrorist attacks »;

10. *Noting* that the Alliance's actions for the protection of civilian populations against terrorism and natural and technogenic disasters encompass a broad variety of tasks, activities and operations;

11. *Convinced* that the efficiency of these actions could be further enhanced by clarifying the goals and objectives of the Alliance's engagement and streamlining its policies and instruments accordingly;

12. *Emphasising* also that the Alliance's actions need to be closely co-ordinated with other relevant international organisations, in particular the United Nations and the European Union;

13. *URGES* governments and parliaments of member and partner countries of the North Atlantic Alliance:

a) to intensify their individual and collective efforts to defeat the threat posed by terrorism;

b) to step up preparations to be able to identify the nature of a CBRN attack at the earliest moment after such an attack;

c) to recognise that the fight against terrorism requires a long-term commitment, and that popular support is a vital condition for the success of this endeavour;

d) to acknowledge that the Alliance provides an effective framework for promoting a concerted approach to civil pro-

tection and building consensus on co-ordinated or joint actions;

e) to include a discussion of NATO'S role in civil protection as part of ongoing reflections on NATO'S transformation and on a future strategic concept;

f) to promote greater clarity of purpose and a streamlining of the Alliance's contribution to the protection of civilian populations against terrorism and natural and technogenic disasters, building on the guidelines set in the Riga Summit Declaration and the Comprehensive Political Guidance;

g) to ensure that the Alliance's role in civil protection is policy-driven rather than capacity-driven and that its actions are based on needs;

h) to encourage further field exercises, like the IDASSA exercise held in Croatia in 2007, to train international civil and military personnel to respond to a request from a stricken country for assistance in coping with a terrorist attack or natural and technogenic disaster;

i) to clarify the use of NATO'S military assets in support of civil protection tasks, and consider the opportunity of adopting a doctrine on this matter;

j) to identify the civil protection tasks that the Alliance could be led to conduct in operations, such as for instance the protection of critical infrastructures in the areas of operation, and develop appropriate plans;

k) to consider additional roles for NATO in protecting critical infrastructures, particularly in the fields of energy and information;

l) to ensure that the Alliance's actions do not duplicate existing efforts but focus on those policy areas where the Alliance brings added value;

m) to promote closer co-operation with other international organisations, particularly with the United Nations and the European Union, including the European Commission;

n) to ensure that the necessary procedures would be followed for registering and keeping the inventory of munitions and weapons, provided to local se-

curity forces by NATO during its missions, in order to prevent the acquisition of the said weapons by members of terrorist organisations;

o) to consider the possibility of creating international financial mechanisms to provide for efficient response to terrorist attacks, as well as natural and technogenic disasters.

Resolution n. 360

Le Rôle de l'OTAN en matière de protection civile (*)

L'ASSEMBLÉE,

1. *Reconnaissant* que le terrorisme représente toujours une grave menace pour les pays alliés comme pour les pays partenaires;

2. *Préoccupée* en particulier par la possibilité que des terroristes se procurent des armes chimiques, biologiques, radiologiques ou nucléaires (CBRN);

3. *Soulignant* que la protection des populations civiles contre les actes de terrorisme et les catastrophes naturelles et technologiques est avant tout une responsabilité nationale;

4. *Reconnaissant*, toutefois, que le terrorisme est un phénomène transnational, qui ne peut être vaincu que par une action à multifacettes et coordonnée;

5. *Convaincue* que la solidarité et la coopération sont également essentielles dans la préparation et la réaction aux catastrophes naturelles et technologiques;

6. *Reconnaissant* que l'Alliance atlantique, qui repose sur la défense collective de ses membres et sur le principe de solidarité, peut contribuer de façon importante à l'amélioration de la protection des populations civiles dans les pays alliés et partenaires;

7. *Saluant* les efforts majeurs engagés par les Alliés et les Partenaires depuis les attentats terroristes du 11 septembre 2001 aux Etats-Unis afin d'empêcher et de prévenir les attentats terroristes et les catastrophes naturelles et technologiques, de s'en protéger et d'y réagir;

8. *Félicitant* en particulier l'Alliance atlantique pour les initiatives déjà prises pour être prête à porter assistance à un pays victime d'actes de terrorisme ou de catastrophes naturelles et technologiques qui en ferait la demande;

9. *Accueillant avec satisfaction* la Déclaration du Sommet de Riga, dans laquelle les gouvernements des pays alliés « réitèrent [leur] détermination à protéger [leurs] populations, [leurs] territoires, [leurs] infrastructures et [leurs] forces contre les conséquences d'attentats terroristes »;

10. *Constatant* que les actions de l'Alliance pour assurer la protection des populations civiles contre le terrorisme et les catastrophes naturelles et technologiques comprennent un large éventail de tâches, d'activités et d'opérations;

11. *Convaincue* que l'efficacité de ces actions pourrait être améliorée en définissant plus clairement les buts et objectifs de l'engagement de l'Alliance et en rationalisant en conséquence ses politiques et ses instruments de mise en œuvre;

12. *Soulignant* par ailleurs que les actions de l'Alliance doivent être étroite-

* présentée par la Commission sur la dimension civile de la sécurité et adoptée par l'assemblée plénière le mardi 9 octobre 2007, Reykjavik, Islande.

ment coordonnées avec d'autres organisations internationales compétentes, en particulier avec les Nations unies et l'Union européenne;

13. INVITE INSTAMMENT les gouvernements et les parlements des pays membres et partenaires de l'Alliance atlantique:

a. à intensifier leurs efforts individuels et collectifs pour vaincre la menace que représente le terrorisme;

b). à intensifier les préparatifs permettant d'identifier la nature d'une attaque CBRN dans les délais les plus brefs suivant une telle attaque;

c. à reconnaître que la lutte contre le terrorisme exige un engagement à long terme et que le soutien de la population est une condition essentielle au succès de cette entreprise;

d. à reconnaître que l'Alliance fournit un cadre efficace pour promouvoir une approche concertée de la protection civile et pour élaborer l'obtention d'un consensus sur des actions coordonnées ou conjointes;

e. à inclure un débat sur le rôle de l'OTAN en matière de protection civile dans les réflexions en cours sur la transformation de l'OTAN et sur un futur concept stratégique;

f. à promouvoir une définition plus claire des objectifs et une rationalisation de la contribution de l'Alliance à la protection des populations civiles contre le terrorisme et les catastrophes naturelles et technologiques, en s'appuyant sur les orientations énoncées dans la Déclaration du Sommet de Riga et dans la Directive politique globale;

g. à s'assurer que le rôle de l'Alliance dans le domaine de la protection civile est dicté par les politiques plutôt que par les capacités, et que ses actions sont décidées en fonction des besoins;

h. à encourager la poursuite d'exercices sur le terrain, sur le modèle de

l'exercice IDASSA organisé en Croatie en 2007, afin d'entraîner le personnel civil et militaire international à répondre à la demande d'un pays victime d'une attaque terroriste ou d'une catastrophe naturelle et technogénique pour l'aider à y faire face;

i. à préciser les modalités d'utilisation des moyens militaires de l'OTAN en soutien aux missions de protection civile et à examiner la possibilité d'adopter une doctrine sur cette question;

j. à définir les missions de protection civile que l'Alliance pourrait être amenée à conduire dans le cadre d'opérations, par exemple, la protection d'infrastructures critiques dans les zones d'opération, et à élaborer des plans adéquats;

k. à envisager les rôles supplémentaires que pourrait jouer l'OTAN dans la protection d'infrastructures critiques, en particulier dans les secteurs de l'énergie et de l'information;

l. à s'assurer que les interventions de l'Alliance ne font pas double emploi avec des efforts existants, mais se concentrent sur les domaines d'action où l'Alliance apporte une valeur ajoutée;

m. à promouvoir une coopération plus étroite avec d'autres organisations internationales, en particulier avec les Nations unies et l'Union européenne, y compris la Commission européenne;

n. à veiller à ce que les procédures nécessaires soient respectées pour l'enregistrement et la tenue à jour de l'inventaire des munitions et armes mises à la disposition des forces de sécurité locales par l'OTAN pendant ses missions, afin d'empêcher l'acquisition desdites armes par des membres d'organisations terroristes;

o. à envisager la possibilité de créer des mécanismes financiers internationaux destinés à apporter une réponse efficace aux attentats terroristes ainsi qu'aux catastrophes naturelles et technologiques.

N. B. Traduzione non ufficiale**Risoluzione n. 360****Il ruolo della Nato in materia di protezione civile (*)**

L'ASSEMBLEA,

1. *Riconoscendo* che il terrorismo continua a rappresentare una grave minaccia sia per i paesi alleati che per i paesi *partner*;

2. *Preoccupata* in particolare dalla possibilità che i terroristi si procurino armi chimiche, biologiche, radiologiche o nucleari (CBRN);

3. Sottolineando che la protezione delle popolazioni civili dagli atti di terrorismo e dalle calamità naturali e di origine tecnologica è innanzitutto una responsabilità nazionale;

4. *Riconoscendo*, tuttavia, che il terrorismo è un fenomeno senza confini che può essere vinto solo da un'azione coordinata e dalle molteplici sfaccettature;

5. *Convinta* che la solidarietà e la cooperazione sono altresì essenziali nella preparazione e nella reazione alle calamità naturali e di origine tecnologica;

6. *Riconoscendo* che l'Alleanza atlantica, che poggia sulla difesa collettiva dei suoi membri e sul principio di solidarietà, può contribuire in modo importante al miglioramento della protezione delle popolazioni civili nei paesi Alleati e *Partner*;

7. *Plaudendo* al grande impegno profuso dagli Alleati e dai *Partner* a partire dagli attentati terroristici dell'11 settembre 2001 negli Stati Uniti per impedire e prevenire gli attentati terroristici e le calamità naturali e di origine tecnologica e per proteggersi e reagire contro di essi;

8. *Rallegrandosi* in particolare con l'Alleanza atlantica per le iniziative già adottate per essere pronta a dare assistenza ad un Paese vittima di atti di terrorismo o di calamità naturali e di origine tecnologica che ne faccia richiesta;

9. *Accogliendo* con soddisfazione la Dichiarazione del Vertice di Riga, nella quale i governi alleati « ribadiscono [la loro] determinazione di proteggere [le proprie] popolazioni, [i loro] territori, [le loro] infrastrutture e [le loro] forze dalle conseguenze di attentati terroristici »;

10. *Constatando* che le azioni dell'Alleanza per garantire la protezione delle popolazioni civili contro il terrorismo e le calamità naturali e di origine tecnologica comprendono un ampio ventaglio di compiti, attività ed operazioni;

(*) Presentata dalla Commissione sulla dimensione civile della sicurezza e adottata nel corso della Seduta plenaria martedì 9 ottobre 2007 a Reykjavik, Islanda.

11. Convinta che l'efficacia di tali azioni potrebbe essere migliorata definendo chiaramente gli scopi ed obiettivi dell'impegno dell'Alleanza e razionalizzando in conseguenza le sue politiche e i suoi strumenti attuativi;

12. Sottolineando d'altra parte che le azioni dell'Alleanza devono essere strettamente coordinate con altre organizzazioni internazionali competenti, in particolare con le Nazioni Unite e l'Unione europea;

13. SOLLECITA i governi ed i parlamenti dei paesi membri e *partner* dell'Alleanza atlantica:

a. ad intensificare il proprio impegno individuale e collettivo per sconfiggere la minaccia rappresentata dal terrorismo ;

b. ad accelerare i preparativi per poter individuare la natura di un attacco CBRN nel minor tempo possibile immediatamente dopo tale attacco;

c. a riconoscere che la lotta al terrorismo esige un impegno a lungo termine e che il sostegno della popolazione è un indispensabile presupposto del successo di tale impresa;

d. a riconoscere che l'Alleanza fornisce un quadro efficace per promuovere un'impostazione concertata della protezione civile e per creare consenso su azioni coordinate o congiunte;

e. ad includere un dibattito sul ruolo della NATO in materia di protezione civile nelle riflessioni in corso sulla trasformazione della NATO e su un futuro Concetto strategico;

f. a promuovere una definizione più chiara degli obiettivi e una razionalizzazione del contributo dell'Alleanza alla protezione delle popolazioni civili dal terrorismo e dalle catastrofi naturali e di origine tecnologica, avvalendosi degli orientamenti enunciati nella Dichiarazione del Vertice di Riga e nella Direttiva di politica generale;

g. ad assicurarsi che il ruolo dell'Alleanza nel settore della protezione civile

sia dettato dalle politiche piuttosto che dalle capacità e che le sue azioni siano decise in funzione delle esigenze;

h. ad incoraggiare la prosecuzione di esercitazioni sul terreno, sul modello dell'esercitazione IDASSA organizzata in Croazia nel 2007, per addestrare il personale civile e militare internazionale a rispondere alla richiesta di assistenza di un Paese vittima di un attacco terroristico o di una calamità naturale e di origine tecnologica;

i. a precisare le modalità di impiego dei mezzi militari della NATO a sostegno di compiti di protezione civile ed esaminare la possibilità di adottare una dottrina su tali tematiche;

j. a definire i compiti di protezione civile che l'Alleanza potrebbe trovarsi a svolgere nell'ambito di operazioni, per esempio la protezione di infrastrutture critiche nelle zone di operazione, e ad elaborare piani adeguati;

k. a prendere in considerazione ulteriori funzioni che la NATO potrebbe espletare nella protezione di infrastrutture critiche, in particolare nei settori dell'energia e dell'informazione;

l. ad assicurarsi che gli interventi dell'Alleanza non creino duplicazioni con attività già in corso, ma si concentrino su campi d'azione nei quali l'Alleanza fornisce un valore aggiunto;

m. a promuovere una più stretta cooperazione con altre organizzazioni internazionali, in particolare con le Nazioni Unite e l'Unione europea, inclusa la Commissione europea;

n. ad assicurarsi che siano rispettate tutte le procedure necessarie per registrare e mantenere l'inventario delle munizioni e delle armi fornite alle forze di sicurezza locali dalla NATO nel quadro delle sue missioni, al fine di impedire l'acquisizione di tali armi da parte di membri di organizzazioni terroristiche;

o. a considerare la possibilità di creare meccanismi finanziari internazionali per fornire una risposta efficiente agli attacchi terroristici e ai disastri naturali e di origine tecnologica.